

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Third Epistle of The Apostle John



### אנרתא דתלת דיוחנן שליחא

#### 2 John

1:1 (& her children) ולבנייה (Lady) קוריא (to the Elect) לנביתא (The Elder) קשישא (1:1)  
(in the truth) בשררא (I) אבא (love) (whom I) מוחב (those) דאנא (those)  
(those) אילין (all of) כלהון (but) אילא (only) אילא (I) בלחודי (but) אבא (I) דיין (it has been)  
(not) הוא (who know) לשררא (the truth) דירעודי

2 (in us) מוטל (because) שררא (of the truth) אינא (which) דמקא (dwells) בן (in us)  
(to eternity) לעלם (is) איתודי (& with us) ועמן

3 תהוא (let there be) עמן (with us) טיבותא (grace) ורחמא (mercy) ושלמא (& peace)  
(The Messiah) אלהא (God) אבא (The Father) ומן (& from) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)  
(The Son) דאבא (of The Father) בשררא (in truth) ובוהבא (& in love) ברה

4 חדיית (I rejoiced) סני (much) דאשכחת (when I found) מן (some of) בניכי (your children) דמהלכין (who are walking)  
(The Father) איכנא (in truth) דפוקדנא (the commandment) נסבנן (we have received) מן (from) אבא (The Father)

5 והשא (now & now) מפיס (persuade) אנא (I) לכי (you) קוריא (Lady) לא (not) הוא (it is) איך (according to)  
(that) פוקדנא (the commandment) חדתא (new) כתב (wrote) אנא (I) לכי (to you) אלא (but) הו (that)  
(which) הוא (was) לך (to us) מן (from) שוריא (the beginning) דנהב (that we love) הדר (another)  
(another) להדר (one)

6 והנא (& this) איתודי (is) חובא (love) דנהלך (that we walk) איך (according to) פוקדנודי (His commandment)  
(this) הנא (you heard) פוקדנא (commandment) איתודי (is) איך (according to) מא (what) דשמעתון (you heard)  
(from) שוריא (the beginning) דבה (in which) הויתון (you have been) מהלכין (walking)

7 מוטל (because) דסניאא (many) מטעינא (deceivers) נפקן (have gone out) בה (in it) בעלמא (into the world)  
(those) דלא (who not) מודין (confess) דישוע (that Yeshua) משיחא (The Messiah) אהא (has come)  
(in the flesh) הנא (this) איתודי (is) מטעינא (a deceiver) ואמטיכריסטוס (& Antichrist)

8 אודהרו (pay attention) בנפשכון (to your souls) דלא (lest) תוברון (you lose) מדם (anything)  
(that you have cultivated) אלא (but) אנרא (a reward) משלמנא (full) תתפרען (you may receive)

9 כל (everyone) אינא (who) דעבר (is a violator) ולא (& not) מקיא (continues) ביולפנה (in the teaching)  
(of The Messiah) אלהא (God) לית (is not) בה (in him) הו (he) דמקיא (who continues)  
(in His teaching) הנא (this one) ולאבא (also The Father) אית (& The Son) ליה (to him)

10 אן (if) אנש (a man) אהא (comes) לוחבון (to you) ונהא (& this) זילפנא (the teaching)  
(not) מוהא (brings) לא (not) תקבלונידי (do receive him) בביתא (into the house)  
(not) לה (you shall speak) לך ("to you") לא (not) תאמרין (to him)

11 הו (He) ניר (for) דאמר (that says) לה (to him) הדוי ("welcome") לך (to you)  
(a partaker) הו (is) לעברודי (with his deeds) בישא (evil)

12 כד (when) סניאנא (much) אית (there) הוא (was) לי (for me) למכתב (to write) לכון (to you)  
(not) בעית (I wanted) דביד (that by) ברטיסא (parchment) ודיותא (& ink)  
(but) מסבר (hope) אנא (I) דאהא (to come) לוחבון (to you) ופומא (& mouth) לות (to you)  
(we shall speak) דהדוהא (that joy) דילך (our) תהוא (will be) משמליא (complete)

13 שאלין (invoke) שלמכי (your peace) בניא (the children) דחתכי (of your sister) נביתא (elect) אמין (Amen)

